



# Family Violence: What Police Do

## Rabshadda Qoyska: Waxa uu booliisku sameeyo

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool

Tilmaan iyo Ka-hadal: Qalabka Laba-luqadlaha ee Erayada Taknikada ah

Somali / Soomaali

### More information, support and help / Macluumaad taageero & caawimaad dheeraad ah

Courts and Services	What it is or how they help	Maxkamadaha iyo adeegyada	Waxay qabtaan
<b>Magistrates' Court</b> <a href="http://www.magistratescourt.org.au">www.magistratescourt.org.au</a>	State Court that hears family violence matters.	<b>Maxkamadda Magistrates-ka</b> <a href="http://www.magistratescourt.org.au">www.magistratescourt.org.au</a>	Maxkamadda Dowlad-goboleedka taas oo dhagaysata arimaha rabshadda qoyska ah.
<b>Family Law Court</b> <a href="http://www.familycourt.gov.au">www.familycourt.gov.au</a>	Australian court that hears divorce, property and parenting after separation matters.	<b>Maxkamadda Xeerka Qoyska</b> <a href="http://www.familycourt.gov.au">www.familycourt.gov.au</a>	Maxkamad Australia ah taas oo dhagaysata furriinka, hantida iyo waalidnimada ka dib arimaha kala-noolaanta.
<b>Victoria Legal Aid</b> 1300 792 387 <a href="http://www.legalaid.vic.gov.au">www.legalaid.vic.gov.au</a>	A legal service that can give free telephone advice in a range of languages. (M-F 8.45am-5.15pm)	<b>Caawimaadda sharciyeed ee Victoria</b> 1300 792 387 <a href="http://www.legalaid.vic.gov.au">www.legalaid.vic.gov.au</a>	Adeeg sharciyeed oo dhowr luqadood ku bixiya talooyinka taleefanka oo lacag la'aan ah. (Isn -Jum 8.45am-5.15pm)
<b>Women's Legal Service Victoria</b> 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) <a href="http://womenslegal.org.au">womenslegal.org.au</a>	A women's legal service that can give free telephone advice with interpreters. (Tu & Th 5.30-7.30pm)	<b>Adeegga Sharciyeed ee Haweenka Victoria</b> 8622 0600 (magaalada) 1800 133 302 (miyiga) <a href="http://womenslegal.org.au">womenslegal.org.au</a>	Adeeg sharciyeed ee haweenka wuxuu bixiyaa talooyinka taleefanka oo lacag la'aan ah ayadoo ay la jiraan turjumaano. (Talaado & Khamiis 5.30 - 7.30pm)
<b>Victims of Crime Helpline</b> 1800 819 817 <a href="http://www.victimsofcrime.vic.gov.au">www.victimsofcrime.vic.gov.au</a>	Support service for victims of family violence and other crimes (women or men). (9.00 am - 11.00 pm every day)	<b>Khadka Taleefanka ee Dhibaneyaasha Danbiga Jariimada ah</b> 1800 819 817 <a href="http://www.victimsofcrime.vic.gov.au">www.victimsofcrime.vic.gov.au</a>	Adeegga taageerada ee dhibaneyaasha rabshadda qoyska iyo dambiyada kale. (haweenka ama ragga). (9.00 am - 11.00 pm maalin kasta ah)
<b>1800 Respect</b> 1800 737 732 (24 hours) <a href="http://www.1800respect.org.au">www.1800respect.org.au</a>	National telephone support service for victims of sexual assault and family violence.	<b>1800 Respect</b> 1800 737 732 (24 saac ah) <a href="http://www.1800respect.org.au">www.1800respect.org.au</a>	Adeegga taageeridda taleefanka ah ee qaran taas oo loo sameeyey dhibaneyaasha xadgudubka galmada iyo rabshadda qoyska.
<b>Sexual Assault Crisis Line</b> 1800 806 292 (24 hours) <a href="http://www.sacl.com.au">www.sacl.com.au</a>	Support services for victims of sexual assault (Statewide 24 hours)	<b>Khadka Shiddada ee Xadgudubka Galmada</b> 1800 806 292 (24 saac ah) <a href="http://www.sacl.com.au">www.sacl.com.au</a>	Adeegyada taageera dhibaneyaasha xadgudubka galmada (24 saac oo Dowlad-goboleedka oo dhan ah)
<b>Safe Steps</b> Family Violence Response Centre 1800 015 188 <a href="http://www.safesteps.org.au">www.safesteps.org.au</a>	Women's support & referral service (24 hours)	<b>Safe Steps</b> Xarunta Ka-jaawaabcelinta Rabshadda Qoyska 1800 015 188 <a href="http://www.safesteps.org.au">www.safesteps.org.au</a>	Adeegga taageeridda & meel-u-diridda haweenka (24 saac ah)
<b>Men's Referral Service</b> 1300 766 491 <a href="http://www.ntvmrs.org.au">www.ntvmrs.org.au</a>	Men's family violence support service. (M - F, 9.00am - 9.00 pm)	<b>Adeegga Meel-u-diridda ee Ragga</b> 1300 766 491 <a href="http://www.ntvmrs.org.au">www.ntvmrs.org.au</a>	Adeegga ka-taageeridda rabshadda qoyska ee ragga. (9am - 9pm Isniinta - Jumcaha)
<b>MensLine Australia</b> 1300 78 99 78 (24 hours) <a href="http://www.mensline.org.au">www.mensline.org.au</a>	Men's family violence support service (24 hours)	<b>MensLine Australia</b> 1300 78 99 78 (24 saac ah) <a href="http://www.mensline.org.au">www.mensline.org.au</a>	Adeegga ka-taageeridda rabshadda qoyska ee ragga. (24 saac ah)
<b>Housing Statewide Referral</b> 1800 825 955 (24 hours)	Telephone service that can assist with emergency housing.	<b>Meel-udiridda gurisiinta ee Dowlad-goboleedka oo dhan ah</b> 1800 825 955 (24 saac ah)	Adeeg taleefan oo ka caawiya wixii degdeg gurisiin ah.

In an emergency, call Triple Zero (000)

Markii wax degdeg ah jiraan wac Saddexdan lambar (000)

**Adeegyada Turjumaanka**

24 saac ah

131 450

<https://www.tisnational.gov.au>**Adeegga Relayga** (24 saac ah)Ee loogu talagalay dadka dhagaha la' ama qaba dhantaalanka maqalka ama hadalka [www.relayservice.gov.au](http://www.relayservice.gov.au)La-hadal oo dhagayso **1300 555 727**Markii wax degdeg ah jiraan wac **Saddexdan lambar (000)**



# Family Violence: What Police Do

## Rabshadda Qoyska: Waxa uu booliisku sameeyo

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool

Tilmaan iyo Ka-hadal: Qalabka Laba-luqadlaha ee Erayada Taknikada ah  
Somali / Soomaali

### Technical terms and definitions / Erayga & Qeexidda

Technical terms	Definition	Erayga	Qeexidda
<b>Civil action (for family violence)</b>	Legal action to protect rights, a non-criminal measure (e.g. application for an <b>intervention order</b> ).	<b>Tallaabo shibil ah (Rabshadda Qoyska)</b>	Tallaabo sharciyeed si loo ilaaliyo xuquuqda, fal aan-jariimad ahayn (tus. Codsiga <b>amarka soo-dhexgalka</b> ).
<b>Family violence</b>	Behaviour by a family member that creates harm, fear and control over an intimate partner or ex-partner, children, or other family members. It includes physical assault, sexual assault, and emotional, psychological or financial abuse.	<b>Rabshadda Qoyska</b>	Dhaqanka uu sameeyo xubinta qoyska taas oo u gaysata waxyeello, cabsi ama kontaroolidda xaaskaada ama xaaskaadii hore, carruurta, ama xubnaha qoyska ee kale. Waxaana ka mid ah xadgudubka jidheed, xadgudubka galmeed, iyo ku-xadgudubidda caadifadeed, caqliyeed ama mid dhaqaaleed.
<b>Respondent or other party</b>	A person who is legally on notice, or ordered, to stop family violence.	<b>Ka-soo-jawaabaha ama qayb kale</b>	Qofka kaas oo sharci ahaan ku jira ogaysiinta, ama lagu amray, si uu u joojiyo rabshadda qoyska.
<b>Protected person / victim/ affected family member (AFM)</b>	A person, who is protected from family violence by a <b>family violence safety notice</b> or <b>intervention order</b> . Children can be protected people. Children who are under 18 years can be included on a protected parent's order.	<b>Qofka la-ilaalinayo / Dhibanaha / Xubinta qoyska ee wax-la-yeelay (AFM)</b>	Qofka, kaas oo rabshadda qoyska ay ka ilaalinayo <b>ogaysiinta ammaanka ee rabshadda qoyska ama amarka soo-dhexgelidda ah</b> . Carruurta waxay noqon karaan dad la ilaalinayo. Carruurta kuwaas ka yar 18 sano waxaa lagu dari karaa amarka waalidka la-ilaaliyey.
<b>Family Violence Safety Notice (FVSN)</b>	A legal notice issued by police to prohibit family violence until the court hearing.	<b>Ogaysiinta Ammaanka ee Rabshadda Qoyska, (FVSN)</b>	Ogaysiinta sharciyeed oo uu bixiyo booliisku si loo mamnuuco rabshadda qoyska ilaa inta laga gaarayo dhagaysiga maxkamadda.
<b>Family Violence Intervention Order (FVIO)</b>	An order or written direction made by a court to prohibit family violence.	<b>Amarka Soo-dhexgalka Rabshadda Qoyska (FVIO)</b>	Amar ama qoraal tilmaaman oo ay samaysey maxkamad si loo mamnuuco rabshadda qoyska.
<b>Exclusion condition</b>	A condition on the <b>family violence safety notice</b> or <b>intervention order</b> that bans the respondent from coming near the protected person, or the places the <b>intervention order</b> lists (e.g. protected person's home, work, school or child care).	<b>Shardiga ka-reebidda</b>	Waa shardi ku saabsan <b>ogaysiinta ammaanka ee rabshadda qoyska ama amarka soo-dhexgelidda ah</b> kaas oo ka mamnuucaya ka-jawaabaha inuu yimaado agta qofka la-ilaalayeey, ama melaha <b>amarka soo-dhexgelidda ah</b> uu qorayo (tus. guriga, shaqada, dugsiga ama child careka ee qofka la-ilaaliyey).
<b>Served</b>	When the <b>family violence safety notice</b> or <b>intervention order</b> is legally delivered to the respondent, it is 'served' and must be obeyed.	<b>La-gaarsiiyey</b>	Markii <b>ogaysiinta ammaanka ee rabshadda qoyska ama amarka soo-dhexgelidda ah</b> si sharci ah loo gaarsiiyey ka-jawaabaha, waa 'la-gaarsiiyey' waana in la fuliyaa.
<b>Contravention or breach</b>	If a respondent has disobeyed a condition on a <b>family violence safety notice</b> or <b>intervention order</b> this is a 'contravention' or 'breach'. A contravention should be reported to police as soon as possible and can result in criminal charges.	<b>Diidmada ama jebinta</b>	Haddii qofka ka-warceliyaha ah uu diido shardiga ku saabsan <b>ogaysiinta ammaanka rabshadda qoyska ama amarka soodhexgalka ah</b> taasi waa 'diidmada' ama 'jebinta'. Diidmada waa in loo soo-sheegaa booliiska sida ugu dhaqsaha badan oo suurtagalkaa waxayna keenaysaa ku-soo-oogid dambiyeed ah.
<b>Arrest</b>	The detention of a person who police reasonably believe has broken a law.	<b>Qabashada</b>	Qabashada qofka ay booliisku si macquul ah u rumaysan yihiin inuu jebiyey sharciga.
<b>Criminal Charge</b>	When a police investigation has enough evidence, or information, that a person has broken the law, a charge is laid so the person has to come to court.	<b>Eedaynta dambiga ah</b>	Markii baarista booliiska ay hayso caddayn ku filan, ama macluumaad, in qofku jebiyey sharciga, eedayn ayaa lagu soo oogaa si uu qofku u yimaado maxkamadda.

In an emergency, call Triple Zero (000)

Markii wax degdeg ah jiraan wac Saddexdan lambar (000)

# Family Violence: What Police Do

## Rabshadda Qoyska: Waxa uu booliisku sameeyo



VICTORIA POLICE

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool

Tilmaan iyo Ka-hadal: Qalabka Laba-luqadlaha ee Erayada Taknikada ah

Somali / Soomaali

### Police Roles / Kaalimaha booliiska

Police Roles	What they do	Kaalimaha booliiska	Waxay sameeyaan
<b>Informant</b>	A police officer who lays a charge.	<b>Soo-sheegaha</b>	Sarkaalka booliiska kaas oo eedaynta kusoo ooga.
<b>Investigator</b>	A police officer who is investigating the report of family violence.	<b>Baaraha</b>	Sarkaalka booliiska kaas oo baaraya warbixinta Rabshadda Qoyska.
<b>Family Violence Liaison Officer (FVLO)</b>	A police officer who oversees family violence matters in a police area, based at 24 hour station.	<b>Sarkaalka Xiriiriyaha Rabshadda Qoyska (FVLO)</b>	Sarkaalka booliiska kaas oo la socda arimaha rabshadda qoyska goobta booliiska, oo ku taal 24 saac saldhig ah.
<b>Officer in charge (OIC)</b>	Officer in charge, or supervisor, of police station.	<b>Sarkaalka Heeganka ah (OIC)</b>	Sarkaalka heeganka ah, ama kormeeraha, ee saldhigga booliiska.
<b>Family Violence, Court Liaison Officer (FVCLO)</b>	A police officer at a major Magistrates' court who liaises with all parties of family violence <b>intervention order</b> applications made by police.	<b>Rabshadda Qoyska, Sarkaalka Xiriiriyaha Maxkamadda (FVCLO)</b>	Sarkaalka booliiska oo jooga maxkamadda majiistareyka kaas oo xiriiriya qaybaha oo dhan ee codsiyada <b>amarka soo-dhexgalka</b> ee rabshadda qoyska oo uu booliisku soo-gudbiyo.
There are police liaison officers who are dedicated to support the diversity within the community ask at your local station or see <a href="http://www.police.vic.gov.au">www.police.vic.gov.au</a>		Waxaa jira saraakiisha xiriiriyaha ee booliiska kuwaas oo u go'doomay inay taageeraan kala-duwanaanta bulshada dhexdeeda ah weydii saldhigga degaankaaga ama ka eeg <a href="http://www.police.vic.gov.au">www.police.vic.gov.au</a>	
If you have concerns about how police acted, ask to talk with the supervisor or officer in charge at your police station or see 'compliments and complaints' at <a href="http://www.police.vic.gov.au">www.police.vic.gov.au</a>		Haddii aad qabto wax dareeno ah oo ku saabsan sida booliisku wax u qabtay, weydii inaad la hadasho kormeeraha ama sarkaalka heeganka ah ee jooga saldhigaaga booliiska ama ka eeg 'ammaanaha iyo cabashooyinka' oo ah <a href="http://www.police.vic.gov.au">www.police.vic.gov.au</a>	
Police working with you can suggest local and other specialist services.		Booliiska kula shaqaynaya wuxuu kuu soojeedin karaa adeegyada degaanka iyo takhsusleyaasha kale.	

In an emergency, call Triple Zero (000)

Markii wax degdeg ah jiraan wac Saddexdan lambar (000)